



LEIZARAN ESKUBALOIA

III. AURREDENBORALDIKO ESKUBALOI EXAPELKETA

III CORNEO DE BALONMANO DE PRETEMPORADA

ARRATE PILOTALEKUA **Gizonezkoak / Masculino** **ALLURRALDE KIROLDEGIA**

09:30 (Inf.) Leizaran - Urnieta	09:20 (Jub.) Leizaran - Urdaibai
10:15 (Inf.) Corrales - Urdaibai	10:25 (Kad.) Leizaran B - Corrales
11:00 (Inf.) Leizaran - Corrales	11:20 (Kad.) Leizaran A - Urdaibai
11:45 (Inf.) Urnieta - Urdaibai	12:15 (Jub.) Urdaibai - Corrales
	15:10 (Inf.) Urnieta - Corrales
	15:50 (Kad.) 3 - 4. postua
	16:45 (Inf.) Leizaran - Urdaibai
	17:25 (Jub.) Leizaran - Corrales
	18:30 (Kad.) Finala
	19:30 (Sen.) Leizaran - Laudio

2013ko IRAILAK 21

EGIN ZAITEZ BAZKIDE

LEIZARAN ESKUBALOIA

~ ANDOAIN ~

casa Ayestaran
Pol. Ind. Euzkoada, 14 - 20160 ANDOAIN
Tfnos. 943 49 34 38 - 943 49 31 13 - Fax: 943 49 30 89
E-posta: ayestaran@casayestaran.com

MARCO REAL
C/da. Perrosos - Jangala, 4038 - 20100 Oñate (Gipuzkoa)
Tfnos. 943 212 124 - Fax: 943 212 133 - www.marcoreal.com

OTERMAN
Gabriel Oterman Mendia
Maribel Mendizabal Prados

arruti
pastelería
Dumeka, 18 • 20140 ANDOAIN • 943 593 772

bitoria arraindegia
Eskola, 3
Tfn.: 943 579 028 - 20160 ANDOAIN - Tfn.: 943 590 054

Javier Zeramirak
Pol. Ind. Borda Berni, C-6 • 20160 ANDOAIN
Tel.: 943 59 25 55 • Fax: 943 30 42 68
Tel.: 943 59 26 17
e-mail: javierceramikaz@terra.es

EMBITIDOS ORMAKI URDATEGIA
FABRICACION Y DISTRIBUCION EMBITIDOS EN GENERAL
FABRICAZO ETRA BARRIKETA ESTER OROKORRETRIN
Arno Kandista, s/n
Modulo 307
Tfnos. 59 29 73
ANDOAIN
www.ormaki.net

Imatel
Telefonía Fija - Centralitas - Internet - Redes de voz y datos - Megafonía - Integradores de sistemas - Mantenimiento - Fibra óptica
Pº Ubarriena, 17 local B (pob. 27)
Tel. 902 127 018 - Fax 902 820 420
20014 DONOSTIA - www.imatel.es

Specialidad en cerrajería
Apertura de puertas
FERRERIA ELIZONDO
TABERNA
Bocadillos - Pintxos - Cafetería
Avda. Lo Solle, 1 • ANDOAIN
Tel.: 943 59 28 02 - Fax: 943 59 03 02

Nerea kafetegia
gozotegia
C/ Euzko, 81
943 74 61 04

ViajeManía
la agencia de confianza... desde tu casa o en la nuestra
www.viajemanía.net
viajemanía@viajemanía.net
Nagusia 11 - 943 591710

URPA
AUTOCARES URPA, S.L.
Bº Ubarriena, 8 • 20140 ANDOAIN
Tel.: 943 595 690 • Fax: 943 305 000

HAGAR
TRESNAK, S.L.U.
Herramientas y útiles de taller
www.hagaronline.net info@hagaronline.net
www.facebook.com/HAGARTRESNAK - Twitter: HagarTresnak
Tel. 943 300 500 - Mov. 639 730898

TXALAKA JATETXEA
Tfn.: 943 591 604
665 748 749
Zumica 36 beheak
20140 Andoain

BAHIA INTERNACIONAL, S.L.
SANEAMIENTOS
BAHIA
SANEAMIENTOS Y OBRAS DE REFORMA EN CERRAJERÍA Y FONTANERÍA
Antonio Elósegui, S.L.
antonioelosegui@telefonos.es

Antonio Elósegui, S.L.
SANEAMIENTOS
Antonio Elósegui, S.L.
antonioelosegui@telefonos.es

ATZBELTZ
abulduak atzbeltz - atzbeltzak
C/ Arriola, 10
20140 Andoain
Email: atzbeltz@atzbeltzak.com
Tfnos. 943 591 226
Fax: 943 500 345

Trainèrum
TABERNA - JATETXEA
BOKAZAK - PINTXOAK - BOKAZAK
PLATER KOMUNIKATIAK...
Kale Nagusia, 6 • 20140 ANDOAIN - Tfn.: 943 59 56 92

Stern
Stern
Tel. 94 34 942 802 - Móvil: 648 221 220 - Fax: 94 34 942 808 948
Pº Euzkoada s/n - Pta. 1 - 20160 Oñate (Gipuzkoa)
Guzutza: www.sternredistribucion.com - e-mail: info@sternredistribucion.com

Platos combinados
Bocatas
Pinchos
ONDARRETA 9 ANDOAIN
943 59 56 27
Ondarreta

Aterpe
Pintxos y Raciones
Desayunos
Raciones
Bocadillos
Platos combinados
Sandwich
Hamburguesas
Golkio Plaza, 7 - Tfn.: 943 167 886 - 872 723 976 - ANDOAIN

Neker
C/ Oñateko, 8 s/n - Bajo
20140 ANDOAIN (Gipuzkoa)
CITA PREVIA
943 59 30 90

Hidráulicas KIDE S.L.
Polígono Industrial Ergoan - Pabellón 1
943 331 292 - Fax 943 331 077
Apartado de Correos 143 - 20130 URNIETA

AKER BELTZ
Piazza Reñero, 1
20140 ANDOAIN
Tel.: 943 300 848

Estación de Servicio PETROMIRALLES
Polígono Industrial Karrika - ANDOAIN
24h
Go-A
SP95
SP98
Bio
www.petromiralles.com - 943 305 058

MIZPIRADI
URTE GUTIAN BERTZA ERABARITZEMEN
ABERU TOGO EL AÑO MENDI BOKAZA MENDI VERANO
Luzuri 473707
Luzuri 473949
Leizura etxea s/n - 20140 ANDOAIN
943 59 39 54 - 7429 38 25 46

MENDI AUTOESKOLA
Agustin de Ibañeta, 13
Tel. y Fax: 943 59 30 84
20140 Andoain

MAPFRE
Mapfre Colaboramos con tu tranquilidad
Eskola Kalea, 8 - 20140 Andoain (Gipuzkoa)
Tel.: 943 592 307
Fax: 943 300 161
gubernet@mapfre.es

JM G. José Mº Mendiola, s.a.
Pol. Ind. Euzkoada (pabellón 27)
Tel. 943 30 40 88 - Fax: 943 30 41 56
20140 ANDOAIN (Gipuzkoa)
www.jmmendiola.com

CAR RECTIFICADOS
Polígono Industrial 95
Carretera de Sorobila
Apartado 15
20140 Andoain - Gipuzkoa
Teléfono: 943 59 23 31
Fax: 943 59 34 80
www.rectificadocar.com

Mendi OPTIKA
Óptica - Ophthalmología / Ojos Lentes col. 10710
Nº Zumera 22 - 20140 Andoain - Gipuzkoa - Tel.: 943 30 04 47

GAZTANAGA ERRETEGIA
Barrieta etxea,
20140 Andoain
Gipuzkoa
943 30 09 68

LEIZALUR
FONTANERÍA - GAS - CALEFACCIÓN
LEIZALUR ITURGINTEZA, S.L.
Arno Kandista, 21 - Polig. Dena, 514
Tel. y Fax: 943 59 30 84
20140 ANDOAIN

TAINDOKI TABERNA
Nagusia, 55
20140 ANDOAIN
TEL. 943 592 864



LEIZARAN ESKUBALOI K.K.
C.D. BALONMANO LEIZARAN

III. Aurrendenboraldiko Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2013/09/21)
III Torneo de Balonmano de Pretemporada (Andoain - 21/09/2013)

❖ **TALDE PARTEHARTZAILEAK / EQUIPOS PARTICIPANTES:**

- Leizaran Eskubaloia (Andoain – Gipuzkoa)
Infantil – Kadete – Jubenil – Senior
- Laudio B.C. (Laudio – Araba)
Senior
- Urdaibai (Bermeo/Mundaka – Bizkaia)
Infantil – Kadete – Jubenil
- Corrales DeLaSalle (Los Corrales de Buelna - Kantabria)
Infantil – Kadete – Jubenil
- Urnieta (Gipuzkoa)
Infantil

❖ **PARTIDEN ORDUTEGIAK / HORARIO DE LOS PARTIDOS:**

ALLURRALDE KIROLDEGIA

- 09:20 (Jubenil) Leizaran – Urdaibai
- 10:25 (Kadete) Leizaran B – Corrales
- 11:20 (Kadete) Leizaran A – Urdaibai
- 12:15 (Jubenil) Urdaibai – Corrales
- 15:10 (Infantil) Urnieta – Corrales
- 15:50 (Kadete) *3 – 4. postua*
- 16:45 (Infantil) Leizaran – Urdaibai
- 17:25 (Jubenil) Leizaran – Corrales
- 18:30 (Kadete) *Finala*
- 19:30 (Senior) Leizaran – Laudio

ARRATE PILOTALEKUA

- 09:30 (Infantil) Leizaran – Urnieta
- 10:15 (Infantil) Corrales – Urdaibai
- 11:00 (Infantil) Leizaran – Corrales
- 11:45 (Infantil) Urnieta – Urdaibai

	IRAUPENA <i>DURACIÓN</i>	
Infantil	30	Zati bat. Huts tarte bat talde bakoitzak.
Kadete	20+5+20	Bi zati. Talde bakoitzak huts tarte bat zati bakoitzean.
Jubenil	25+5+25	Bi zati. Talde bakoitzak huts tarte bat zati bakoitzean.
Senior	30+6+30	Bi zati. Talde bakoitzak huts tarte bat zati bakoitzean.

*Sari banaketa 19:15 inguruan ospatuko da, senior mailako partidaren aurretik

**La entrega de trofeos se celebrará hacia las 19:15, antes del partido de categoría sénior*



LEIZARAN ESKUBALOI K.K.
C.D. BALONMANO LEIZARAN

III. Aurrendenboraldiko Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2013/09/21)
III Torneo de Balonmano de Pretemporada (Andoain - 21/09/2013)

❖ **ARAUAK / NORMAS:**

• EPAILEAK / ARBITROS:

Partida guztiak Gipuzkoako Eskubaloi Epaileren Komiteko epaileek edo/eta Leizaran Klubeko jokalariei eta laguntzaileek arbitratuko dituzte.

Todos los partidos los arbitrarán árbitros del Comité de Árbitros de Gipuzkoa y/o jugadores y colaboradores del Club Leizaran.

• JOKALARI eta TALDEAK / JUGADORES y EQUIPOS:

Talde bakoitzak txosten honen amaieran doan inprimakia bete beharko du, izen guztiekin.

Leizaran Eskubaloia ez da txapelketan zehar izan daitezkeen lesioen arduraduna izango.

Talde bakoitzak bi joko ekipazio ekarri beharko ditu, nahasketak egon ez daitezen.

Cada equipo deberá rellenar la hoja que va al final de este documento, con todos los nombres.

El Balonmano Leizaran no se hará responsable de cualquier lesión producida en el torneo.

Cada equipo deberá traer dos equipaciones de juego para que no haya problemas.

• IRAUPENA / DURACIÓN:

Infantil → 30 minutuko zati bakarra, talde bakoitzak huts tarte bat izango du.

Infantil → Un solo periodo de 30 minutos, cada equipo dispondrá de un tiempo muerto.

Kadete → 40 minutuko partidak. 20 minutuko bi zati eta 5 minutuko atsedena. Huts tarte bat izango du talde bakoitzak zati bakoitzean. Zelai aldaketa izango da atsedena.

Cadete → Partidos de 40 minutos. Dos periodos de 20 minutos y un descanso de 5. Cada equipo dispondrá de un tiempo muerto en cada periodo. Habrá cambio de campo en el descanso.

Jubenil → 50 minutuko partidak. 25 minutuko bi zati eta 5 minutuko atsedena. Huts tarte bat izango du talde bakoitzak zati bakoitzean. Zelai aldaketa izango da atsedena.

Juvenil → Partidos de 50 minutos. Dos periodos de 25 minutos y un descanso de 5. Cada equipo dispondrá de un tiempo muerto en cada periodo. Habrá cambio de campo en el descanso.

Senior → 60 minutuko partida. 30 minutuko bi zati eta 6 minutuko atsedena. Huts tarte bat izango du talde bakoitzak zati bakoitzean. Zelai aldaketa izango da atsedena.

Sénior → Partido de 60 minutos. Dos periodos de 30 minutos y un descanso de 6. Cada equipo dispondrá de un tiempo muerto en cada periodo. Habrá cambio de campo en el descanso.

Partida batetik hurrengora ez da denbora askorik izango zelaian berotzeko, beraz kiroldegiko beste zenbait instalazio erabili ahalko dira beroketa ariketak egiteko.

Entre partido y partido los equipos no van a tener mucho tiempo para realizar el calentamiento en la pista, para hacer este calentamiento se podrán utilizar otras instalaciones del polideportivo.



LEIZARAN ESKUBALOI K.K.
C.D. BALONMANO LEIZARAN

III. Aurrendenboraldiko Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2013/09/21)
III Torneo de Balonmano de Pretemporada (Andoain - 21/09/2013)

- JOKOA / JUEGO:

Infantil → Ezingo da itsasgarria erabili. Debehatuta dago defentsa mistoak egitea. Defentsa irekiak izan behar dira; 3:3, 4:2 edo guztien banakakoa. Ezin da 6:0 eta 5:1eko defentsa erabili.

Infantil → No se puede utilizar resina. No está permitido realizar defensas mixtas. Tienen que ser defensas abiertas; 3:3, 4:2 o individual de todos. No se puede defender 6:0 o 5:1.

Kadete → Ezingo da itsasgarria erabili. Debehatuta dago defentsa mistoak egitea. Lehenengo zatian defentsa irekiak izan behar dira; 3:3, 4:2 edo guztien banakakoa. Ezin da 6:0 eta 5:1eko defentsa erabili. Bigarren zatian defentsa sistema guztiak erabili daitezke (mistoak izan ezik).

Cadete → No se puede utilizar resina. No está permitido realizar defensas mixtas. Durante el primer periodo tienen que ser defensas abiertas; 3:3, 4:2 o individual de todos. No se puede defender 6:0 o 5:1. Durante el segundo periodo se permitirán todo tipo de defensas (exceptuando las defensas mixtas).

- SAILKAPENA / CLASIFICACIÓN:

Bi talderen arteko berdinketa egonez gero, bien arteko partidaren emaitza hartuko da kontuan lehenik. Berdinketa izan bada partida honetan, gol diferentzia orokorra hartuko da kontuan. Hemen ere berdinketa egongo balitz, sartutako gol kopurua hartuko da kontuan.

Si hubiera empate entre dos equipos, se tendrá en cuenta el resultado obtenido entre ellos. Si el resultado fuera un empate se tomará en cuenta el gol average general. Si persistiera el empate se tomará en cuenta la cantidad de goles conseguidos.

Hiru talderen arteko berdinketa egonez gero, hiru talde hauen artean lortutako puntuak hartuko dira kontuan. Berdinketa izanez gero, aurreko puntuan aipatutako gol diferentzia orokorra eta sartutako gol kopurua hartuko dira kontuan hurrenez hurren.

Si el empate fuera entre tres equipos, se tendrán en cuenta los puntos conseguidos entre estos tres equipos. Si persistiera el empate, se tomarán en cuenta los puntos mencionados anteriormente, el gol average general y la cantidad de goles conseguidos.

Berdinketak jarraituko balu edo finaletan berdinketa egonez gero, 3 penalti talde bakoitzak, hemendik aurrera penaltiak banaka gehituz.

Si persistiera el empate o si hubiera empate en las finales, 3 penaltis cada equipo, de aquí en adelante penaltis de uno en uno.



LEIZARAN ESKUBALOI K.K.
C.D. BALONMANO LEIZARAN

III. Aurrendenboraldiko Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2013/09/21)
III Torneo de Balonmano de Pretemporada (Andoain - 21/09/2013)

❖ **OSTATUA eta BAZKARIAK** / *ALOJAMIENTO y COMIDAS*:

Leizaran Eskubaloiak infantil, kadete eta jubenil taldeetako kide guztiei **bokadilo, edari eta fruta pieza** bat emango die eguerdiko **13:15etan Allurralde Kiroldegian**, beti ere aurretik klubarekin hitzarturik. Senior taldeetako kideei bokadilo bana emango die euren partida amaitzean, beti ere aurretik klubarekin hitzarturik. Taldeen bidaien kargu klub bakoitza egingo da. Jokalarien guraso eta lagunek euren bazkariez arduratu beharko dute, hemen zenbait aukera eskaintzen dizkiegu:

*El Balonmano Leizaran repartirá un **bocadillo, bebida y una pieza de fruta** a todos los componentes de los equipos de categoría infantil, cadete y juvenil **a la 13:15 en el Polideportivo Allurralde**, siempre y cuando lo haya acordado de antemano con el club. De los viajes de cada equipo se encargará cada club. Se repartirá un bocadillo a los integrantes de los equipos sénior, siempre y cuando lo hayan acordado de antemano con el club. De los viajes de cada equipo se encargará cada club. Los padres y amigos de los jugadores se tendrán que encargar de sus comidas, aquí tenéis algunas opciones:*

- Aterpe (Goiko plaza, 7. Tel.: 943 117986)
- Elizondo Taberna (La Salle etorbidea, 1. Tel.: 943 592802)
- Gaztañaga Erretegia Sagardotegia (Buruntza auzoa. Tel.: 943 591968)
- Mizpiradi Sagardotegia (Leizotz auzoa, z/g. Tel.: 943 593954)
- Ondarreta Taberna (Ondarreta, 9. Tel.: 943 593627)
- Traiñerum (Nagusia, 6. Tel.: 943 593692)
- Txalaka Jatetxea (Zumea, 36. Tel.: 943 591604)
- Txindoki Bokategia (Nagusia, 55. Tel.: 943 592954)

❖ **KONTAKTUA eta INFORMAZIOA** / *CONTACTO e INFORMACIÓN*:

www.leizaraneskubaloia.com www.cdbleizaran.com Email: leizaran@cdbleizaran.com



<http://eu-es.facebook.com/people/Leizaran-Eskubaloia-Balonmano/100002378469934>



<http://www.flickr.com/photos/leizaraneskubaloia/>



<http://www.youtube.com/user/LeizaranEskubaloia>

Leizaran Eskubaloi Kirol Klubeko arduraduna txapelketa honetan:

Responsable del Club Deportivo Balonmano Leizaran en este torneo:

Enrique Bravo (Tel.: 605719467 – Email: enriqueeut@gmail.com)



LEIZARAN ESKUBALOI K.K.
C.D. BALONMANO LEIZARAN

III. Aurrendenboraldiko Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2013/09/21)
III Torneo de Balonmano de Pretemporada (Andoain - 21/09/2013)

TALDEAREN IZENA <i>NOMBRE DEL EQUIPO</i>				
MAILA <i>CATEGORÍA</i>	INFANTIL	KADETE	JUBENIL	SENIOR

	ZENBAKIA <i>NÚMERO</i>	ABIZENAK <i>APELLIDOS</i>	IZENA <i>NOMBRE</i>
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			

ENTRENATZAILEA / <i>ENTRENADOR</i>	
2. ENTRENATZAILEA / <i>2º ENTRENADOR</i>	
ORDEZKARIA / <i>DELEGADO</i>	